

COV NTAUB NTAUV TXOG KOJ. KOJ COV CAI. PEB COV LUAG NUM.

**TSAB NTAUV FAJ SEEB TXOG  
COV KEV CEEV NTIAG TUG**

rau Children's Minnesota

Tsab ntauv faj seeb no piav qhia txog kev siv thiab qhia tawm cov ntaub ntauv teev kab mob kev nkeeg txog koj thiab txoj kev koj muab cuag tau cov ntaub ntauv no li cas.

Thov ua tib zoo muab tshab xyuas.

PIB SIV TXIJ LUB KAUM IB HLIS NTUJ HNUB TIM 1, 2016

**KOJ COV CAI**

Thaum twg yog hais txog koj cov ntaub ntauv teev kev noj qab haus huv, koj muaj qee cov cai. Ntu no piav qhia txog koj cai thiab peb qee cov luag num pab rau koj.

**Kom tau koj cov ntaub ntauv teev kab mob kev nkeeg hauv tshuab hluav taws xob los yog hauv ntauv**

- Koj thov saib los yog kom tau koj cov ntaub ntauv teev kab mob kev nkeeg hauv tshuab hluav taws xob los yog luam ua ntauv thiab lwm cov ntaub ntauv teev txog kev noj qab haus huv uas peb muaj txog koj. Txoj kev thov no yuav tsum yog sau ua ntauv thov.
- Peb yuav muab luam los yog sau nthuav qhia koj cov ntauv teev kev noj qab haus huv rau koj, feem ntau yog ua ntej 30 hnuv txij li hnuv koj tau thov. Tej zaum peb yuav tsib ib qhov nqi ntauv tsim nyog.

**Hais kom peb kho koj cov ntaub ntauv teev kab mob kev nkeeg kom yog**

- Koj hais tau kom peb kho cov ntaub ntauv teev kev noj qab haus huv txog koj kom yog, yog koj xav tias nws tsis yog los sis nws tsis muaj txhij. Txoj kev thov no yuav tsum sau ua ntauv thiab teev qhia qhov laj thawj tsim nyog txhawb rau txoj kev hloov kho cov ntaub ntauv.
- Tej zaum peb yuav teb tias, "tsis kam" rau koj cov lus thov, tiam sis peb yuav sau ntauv qhia tiav yog vim li cas rau koj ua ntej 60 hnuv.

**Thov cov kev sib txuas lus yam tsis pub leej twg paub**

- Koj thov tau kom peb muaj kev sib cuag nrog koj raws tej txoj lw twg (piv txwv, tom tsev los yog hauv xov tooj) los yog xa ntauv mus rau ib qho chaw nyob txawv. Txoj kev thov no yuav tsum yog sau ua ntauv thov.
- Peb yuav teb tias, "kam" rau tag nrho cov kev thov uas tsim nyog.

**Hais kom peb txo tsawg cov peb siv los yog cov qhia tawm**

- Koj yuav thov tau kom peb tsis txhob siv los yog qhia tawm qee cov ntaub ntauv teev kev noj qab haus huv, kev them nqi los yog peb cov kev phais kho mob. Tsis muaj kev txwv kom peb yuav tsum ua raws li koj cov lus thov, thiab peb yuav teb tias, "tsis kam" yog tias nws yuav cuam tshuam rau txoj kev tu xyuas koj.

- Yog koj tau them tag nrho rau ib txoj kev kho mob los yog kev tu xyuas kab mob kev nkeeg tawm ntawm koj hnab ris, koj thov tau kom peb tsis txhob muab cov ntaub ntawv no qhia tawm rau lub chaw pov hwm them nqi kho mob rau qhov laj thawj kev them nqi los yog peb cov kev phais kho mob. Peb yuav teb tias, “kam” tshwj tsis yog txoj cai txwv kom peb yuav tsum muab cov ntaub ntawv qhia tawm.

### **Kom tau cov chaw uas peb muab cov ntaub ntawv qhia tawm rau**

- Koj thov tau cov (ntawv nthuav) sij hawm uas peb tau muab koj cov ntaub ntawv teev kev noj qab haus huv qhia tawm hauv rau lub xyoo dhau los txog rau hnuv uas koj thov, qhov chaw peb qhia rau thiab vim li cas thiab li qhia rau.
- Peb yuav qhia tag nrho cov ntaub ntawv tshuav kiag cov kev kho mob, kev them nqi thiab cov kev phais kho mob thiab qee cov ntawv qhia tawm (xws li tej yam uas koj hais kom peb tsim muaj). Peb yuav muab dawb tau ntawv nthuav qhia ib zaug hauv ib xyoos twg tiam sis yuav tsub ib qho nqi ntawv tsim nyog yog koj thov dua ib zaug ntxiv hauv 12 lub hlis.

### **Kom tau tsab ntawv faj seeb kev ceev ntiag tug no**

Koj thov tau kom muab tsab ntawv no luam ua ntawv tau txhua lub sij hawm, txawm yog koj twb lees yuav tsab ntawv no hauv tshuab hluav taws xob lawm. Peb yuav muab tsab ntawv luam rau koj sai.

### **Xaiv ib tug neeg sawv cev tam koj**

- Yog koj tau muab cai rau ib tus neeg ua tus neeg txiav txim tam koj txog kev kho mob los yog ib tug yog tus neeg muaj cai saib xyuas koj, tus neeg ntawd yuav siv tau koj cov cai thiab txiav txim tau txog koj cov ntaub ntawv teev kev noj qab haus huv.
- Peb yuav xyuas kom tus neeg ntawd yeej muaj txoj cai thiab sawv cev tau tam koj tiag ua ntej peb yuav raus tes ua ib yam dab tsi.

### **Ua ntawv tsis txaus siab yog koj xav tias muaj neeg ua txhaum koj cov cai lawm**

- Koj yeej hais tau koj cov lus tsis txaus siab yog koj xav tias peb tau ua txhaum koj cov cai, uas yog siv cov ncauj lus ntawm kawg tsab ntawv faj seeb no hu rau peb.
- Koj zwm tau cov lus tsis txaus siab mus rau U.S. Department of Health and Human Services Office for Civil Rights (Teb Chaws Asmeskas Tuam Tsev Pab Kev Noj Qab Haus Huv thiab Pej xeem Lub Chaw Lis Laj Mej Pej Xeem Cov Cai) uas yog xa ib tsab ntawv mus rau 200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201, hu xov tooj rau 1-877-696-6775 los yog mus xyuas [hhs.gov/hipaa/filing-a-complaint](https://www.hhs.gov/hipaa/filing-a-complaint).
- Peb yuav tsis tawm tsam koj vim yog txoj kev tawm cov lus tsis txaus siab.

### **KOJ COV KEV XAIV**

Rau qee cov ntaub ntawv teev kev noj qab haus huv, koj yeej xaiv tau cov uas peb qhia tawm tau. Yog koj paub tseeb tias koj yeem kom peb qhia tawm koj cov ntaub ntawv li cas rau thaum muaj cov xwm txheej raws li piav rau nram no, sib tham qhia rau peb. Qhia rau peb seb koj xav kom peb ua li cas, thiab peb yuav ua raws li koj cov lus qhia.

### **Thaum muaj cov xwm txheej li no, koj muaj txoj cai thiab txoj kev xaiv kom peb:**

- Qhia tawm cov ntaub ntawv rau koj lub tsev neeg, cov phooj ywg ze, los yog lwm cov neeg txuam nrog txoj kev tu xyuas koj

- Qhia tawm cov ntaub ntawv thaum muaj kev daws tau xwm txheej puas ntsoog loj
- Qhia cov ncauj lus txog koj nyob rau hauv lub tuam tsev kho mob chaw qhia txog neeg mob

Yog koj qhia tsis tau rau peb li koj siab nyiam, piv txwv li tias, yog koj tsis hnov lawm, peb yuav qhia cov ntaub ntawv txog koj uas peb ntseeg tias yuav zoo tshaj plaws rau koj. Tej zaum peb yuav qhia koj cov ntaub ntawv thaum twg tsim nyog kom txo tsawg txoj kev muaj teeb meem kub ceev rau txoj kev noj qab haus huv los yog kev nyab xeeb.

Thaum twg muaj cov xwm txheej no peb yuav tsis qhia tawm koj cov ntaub ntawv tshwj tsis yog koj tso cai rau peb:

- Cov laj thawj kev tshaj tawm lag luam
- Kev muag cov ntaub ntawv txog koj
- Kev sib qhia cov ntawv teev txog kev kho puas hlwb

#### **Thaum muaj xwm txheej thov nyiaj txiag pab:**

- Peb yuav hu rau koj tuaj thov nyiaj pab, tiam sis koj qhia tau rau peb kom tsis txhob hu rau koj ntxiv.

#### **Cov tshuab xov tooj cia li hu tuaj qhia kom nco qab txog cov kev tu xyuas, kev kho mob thiab cov kev pab cuam yuav muaj rau koj:**

- Peb yuav hu tuaj faj lus tseg los yog ntaus ntawv rau hauv xov tooj tuaj qhia kom koj nco qab txog cov kev tu xyuas, kev kho mob thiab cov kev pab cuam uas yuav muaj rau koj.
- Peb yuav siv cov suab lus kaw thiab cov tshuab xov tooj uas cia li hu tuaj qhia kom koj nco qab.
- Cov tshuab xov tooj cia li hu tuaj yuav puav leej muaj cov lus qhia koj txiav tu txoj kev cia li hu tuaj qhia rau koj kom nco qab.

#### **PEB COV KEV SIV THIAB COV KEV QHIA TAWM**

#### **Peb txoj kev ib txwm siv los yog qhia tawm koj cov ntaub ntawv teev kev noj qab haus huv li cas?**

Peb txoj kev ib txwm siv los yog qhia tawm koj cov ntaub ntawv teev kev noj qab haus huv raws li cov kev nram no:

- **Kev kho mob rau koj**

Peb yuav siv thiab qhia tawm koj cov ntaub ntawv teev kev noj qab haus huv nrog lwm cov kws kho mob tshaj lij uas yuav kho mob rau koj.

*Piv txwv: Tus kws kho mob uas tab tom kho koj ib qho kev raug mob nug txog koj txoj kev noj qab haus huv txhua nrog.*

- **Lis khiav peb lub koom haum**

Peb yuav siv thiab qhia tawm koj cov ntaub ntawv teev kev noj qab haus huv los lis khiav peb cov tes dej num kho mob, txhim kho txoj kev tu xyuas koj kom zoo dua ntxiv thiab sib cuag nrog koj thaum twg tsim nyog.

*Piv txwv: Peb siv koj cov ntaub ntawv teev kev noj qab haus huv los tswj xyuas cov kev kho mob thiab kev pab cuam rau koj.*

- **Sau nqi rau cov kev kho koj**

Peb yuav siv thiab qhia tawm koj cov ntaub ntawv teev kev noj qab haus huv kom sau tau nuj nqis thiab kom tau nyiaj them los ntawm cov chaw pov hwm them nqi kho mob los yog lwm cov chaw.

*Piv txwv: Peb yuav muab cov ntaub ntawv txog koj mus rau koj lub chaw pov hwm them nqi kho mob kom nws kam them rau cov kev kho koj.*

**Peb yuav siv los yog qhia tawm koj cov ntaub ntawv teev kev noj qab haus huv ntxiv li cas?**

Yeej kheev los yog txwv kom peb yuav tsum qhia tawm koj cov ntaub ntawv rau lwm yam — feem ntau yog cov uas muaj kev zoo rau laj mej pej xeem, xws li pej xeem kev noj qab haus huv thiab kev tshawb fawb. Peb yuav tsum tau muaj raws li ntau yam hauv txoj cai ua ntej peb yuav qhia tawm tau koj cov ntaub ntawv rau cov laj thawj no. Xav paub ntxiv mus xyuas [hhs.gov/hipaa](https://www.hhs.gov/hipaa).

- **Pab rau cov teeb meem ntawm pej xeem kev noj qab haus huv thiab kev nyab xeeb**

Peb qhia tawm tau koj cov ntaub ntawv teev kev noj qab haus huv rau qee cov xwm txheej xws li:

- Kev tiv thaiv kab mob
- Kev pab thim khoom rov qab
- Kev ceeb toom txog tshuaj tsis haum cev loj heev
- Kev ceeb toom txog kev tsim txom, tsis saib xyuas, los yog kev sib ceg sib ntaus hauv tsev neeg
- Kev tiv thaiv los yog txo tsawg kev yuav ua mob loj heev rau ib tug twg txoj kev noj qab haus huv los yog kev nyab xeeb

- **Rau txoj kev tshawb fawb**

Peb yuav siv thiab qhia tawm koj cov ntaub ntawv rau txoj kev tshawb fawb. Peb tsuas qhia tawm cov ntaub ntawv tom qab tau txais koj txoj kev tso cai thiab qee zaum yuav tau kom koj kos npe rau tej daim ntawv tso cai.

- **Ua raws txoj cai**

Peb yuav qhia tawm cov ntaub ntawv txog koj yog tias lub xeev los yog tsoom fwm teb chaws txoj cai yuam kom qhia, nrog rau Department of Health and Human Services (Tuam Tsev Pab Kev Noj Qab Haus Huv thiab Pej Xeem) yog tias lawv xav pom kom paub tias peb yeej ua raws tsoom fwm teb chaws txoj cai ceev ntiag tug tiag.

- **Teb rau kev thov kom pub cov khoom nruab nrog cev thiab nqaij**

Peb yuav qhia tawm koj cov ntaub ntawv teev kev noj qab haus huv rau cov koom haum uas nrhiav cov khoom nruab nrog cev.

- **Ua hauj lwm nrog tus kws phais neeg tuag los yog tus thawj coj ntees tuag**

Peb yuav qhia tawm cov ntaub ntawv teev kev noj qab haus huv rau tus kws phais neeg tuag, tus kws tshawb txog kev tuag los yog tus thawj coj ntees tuag thaum twg ib tug neeg tuag.

- **Daws txog kev them nyiaj rau neeg ua hauj lwm raug mob, kev ceev xwm, thiab lwm cov kev xav tau los ntawm nom tswv**

Peb yuav siv los yog qhia tawm tau koj cov ntaub ntawv teev kev noj qab haus huv:

- Rau cov kev aws txog kev them nyiaj rau neeg ua hauj lwm raug mob

- Rau cov laj thawj ntawm kev ceev xwm los yog nrog tub ceev xwm
- Rau cov koom haum tswj xyuas kev noj qab haus huv tej dej num uas tau kev tso cai los ntawm txoj cai
- Rau nom tswv cov tes num tshwj xeeb xws li kev ua tub rog, kev ceev ruaj ntseg teb chaws, thiab cov kev tiv thaiv nom tswv hau teb chaws

- **Teb rau cov rooj plaub sib foob thiab kev sib hais plaub ntug**

Peb yuav qhia tawm koj cov ntaub ntawv teev kev noj qab haus huv rau lub tsev hais plaub los yog chaw lis ntaub ntawv plaub ntug, los yog kev yuam los ntawm tsev hais plaub yog nug txog.

**PEB COV LUAG NUM.**

- Txoj cai txwv kom peb yuav tsum tswj kom muaj kev ceev ntiag tug thiab kev ceev zoo cia koj cov ntaub ntawv teev kev noj qab haus huv uas yuav tau tiv thaiv zoo.
- Peb yuav qhia rau koj paub sai yog tias muaj kev ua txhaum cai tshwm sim uas cuam tshuam rau txoj kev ceev ntiag tug los yog kev ceev zoo cia ntawm koj cov ntaub ntawv.
- Peb yuav tsum tau ua raws li cov tes dej num thiab cov kev ceev ntiag tug uas piav muaj nyob rau hauv tsab ntawv faj seeb no thiab muab luam ib tsab rau koj.
- Peb yuav tsis siv los yog qhia tawm koj cov ntaub ntawv dua li cov piav qhia rau hauv no tshwj tsis yog koj sau ntawv kom peb siv los yog qhia. Yog tias koj qhia rau peb kom siv los yog qhia tawm, koj yeej hloov tau siab txhua lub sij hawm. Sau ntawv qhia rau peb yog tias koj hloov siab.

**Cov kev hloov ntawm tsab ntawv faj seeb no**

Peb hloov tau cov lus teev hauv tsab ntawv faj seeb no, thiab cov hloov yuav muaj feem xyuam rau txhua yam ntaub ntawv uas peb muaj txog koj. Yuav tau tsab ntawv faj seeb tshiab yog nug txog, nyob rau hauv peb lub chaw ua hauj lwm thiab ntawm peb qhov vas sab.

**XAV PAUB NTXIV, MUAJ LUS NUG LOS YOG MUAJ LUS TSIS TXAUS SIAB**

**Kws Ceev Ntiag Tug**

Mail Stop CBC-3-Comp  
5901 Lincoln Drive  
Edina, MN 55436

Tus Xov Tooj: 952-992-5470

Tus Xov Tooj Hu Dawb: 1-866-225-3251

Chaw sau ntawv Email: [privacy.officer@childrensMN.org](mailto:privacy.officer@childrensMN.org)